

主编 孙义桢

NUEVO DICCIONARIO
ESPAÑOL-
CHINO
新西汉词典

平装本



上海译文出版社



新外汉词典系列

新西汉词典 新德汉词典
新英汉词典 新法汉词典
新俄汉词典 新日汉词典

- 收词6万余条，查得率高
- 提供词法、语法和语用核心信息
- 辟有同义词、反义词和词源解析
- 释义精准，例证充分，方便实用

新西汉词典 平装本

NUEVO DICCIONARIO ESPAÑOL-CHINO

上架建议：外语工具书

ISBN 978-7-5327-5792-3



9 787532 757923 >

定价：88.00 元

责任编辑：庄雯 李传芝 封面设计：吴建兴
上海译文出版社网址：www.yiwen.com.cn

易文网：www.ewen.cc

主编 孙义桢

NUEVO DICCIONARIO
ESPAÑOL-
CHINO
新西汉词典



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

新西汉词典 / 孙义桢主编. —上海: 上海译文出版社,
2012. 6

ISBN 978-7-5327-5792-3

I. ①新… II. ①孙… III. ①西班牙语—词典 ②词典—
西、汉 IV. ①H346

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 073413 号

本书专有出版权归本社独家所有,
非经本社同意不得连载、摘编或复制

新 西 汉 词 典 (平装本)

孙义桢 主编

上海世纪出版股份有限公司
译文出版社出版

网址: www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路 193 号 www.cwen.cc

全 国 新 华 书 店 经 销

浙江新华数码印务有限公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 52.75 插页 4 字数 5,800,000

2012 年 6 月第 1 版 2012 年 6 月第 1 次印刷

印数: 0,001—4,200 册

ISBN 978-7-5327-5792-3/Z · 171

定价: 88.00 元

如有质量问题,请与承印厂质量科联系 0571-85155604

《新西汉词典》编纂人员

主 编 孙义桢 (Sun Yizhen)

编纂委员 马名伟 (Ma Mingwei)

 王晓红 (Wang Xiaohong)

 叶茂根 (Ye Maogen)

 孙义桢 (Sun Yizhen)

 陆经生 (Lu Jingsheng)

 李传芝 (Li Chuanzhi)

 远浩一 (Yuan Haoyi)

 缪建华 (Miao Jianhua)

 孙为群 (Sun Weiqun)

前 言

这本《新西汉词典》是一部面貌崭新的世纪版中型双语工具书,收词6万余条,全文字数500多万。这本词典的一个显著特点是注意收集当代的新词、新义、新用法,释义简洁准确,例证丰富规范,体现时代特色,贴近现实生活,具有很强的学术性和实用性。

上世纪80年代初,我们出版了一部《简明西汉词典》。近三十年来,它一直受到读者的好评,获过奖,多次印刷,成为广大西班牙语学习者和使用者必不可少的工具书,只是收词不多,难以满足需要。这一次,我们借鉴以往词典编纂的经验,依据最近几年西班牙出版的多部中型语言用法词典,吸收它们各自之所长,精心进行编写,力求形成一部面貌全新、富有创意、功能更多、质量更高的西班牙语—汉语词典,内容上反映出近30年来社会的发展和科技的进步,反映出西班牙语演变和发展的新情况。经过近十年的辛勤努力,终于形成了现在这部《新西汉词典》。

《新西汉词典》的词目包括西班牙和拉美西班牙语国家使用的基本词、一般词、外来词、常用缩略词、词缀以及一些人名、地名、宗教和神话专名、社会科学和自然科学的常用术语等。注意增收近年来广泛使用、相对稳定的新词(或词组)、新义,如 *clonación*(克隆), *emoticon* 或 *emoticono* (〔计〕表情符), *euro*(欧元), *globalización*(全球化), *página web*(网页), *sitio web*(网站;网址), *nanómetro*(纳米), *pirata informático*(黑客), *telaraña mundial*(万维网), *alimento transgénico*(转基因食品), *gripe porcina*(猪流感), *casa prefabricada*(活动板房,组合屋)等;西班牙语的一些动词变位复杂,对初学者来说构成很大的困难。为方便他们学习,我们将一些不规则动词人称形式作为独立条目列入,如 **fue** 1. 见 **ir** 2. 见 **ser**; **huela**, **huele** 见 **oler**; **quepa**, **quepo** 见 **caber**。另外,增加了同义词、反义词、词源和外来词的发音等项目,放在有关词条里。

西班牙、阿根廷、玻利维亚、智利、哥伦比亚、哥斯达黎加、古巴、多米尼加、厄瓜多尔、危地马拉、洪都拉斯、墨西哥、尼加拉瓜、巴拉圭、秘鲁、萨尔瓦多、乌拉圭、委内瑞拉和赤道几内亚等构成了一个幅员辽阔、人口众多、资源丰富、文化灿烂、充满活力的西班牙语世界。近年来,我国学习西班牙语的人越来越多,西班牙语世界学习汉语的人也在日益增加。为此,我们将这本辞书奉献给爱汉语、爱西班牙语的读者,希望能得到他们的关注。

在编写过程中,我们得到上海外国语大学的领导、西班牙语专业同仁和译文出版社的领导 and 编辑们的热情支持;宋建华先生和王小文先生赠送了最新版本的西班牙语原版词典,使我们在第一时间得到了最新的语言资料;对他们的支持和帮助表示衷心的感谢。

由于水平有限,缺点、错误在所难免,恳求读者、专家不吝赐教。凭着现代化的排印设备和技术,能及时得到纠正,使本词典日臻完善。

编者

上海外国语大学
二〇一二年三月

体例示意图

词类 词目	acrobacia <i>f.</i> 1. 杂技;杂技动作;杂技表演:	释义
词目代 字号	Hizo varias ~s en el trapecio . 他在吊杆上 做了好几个杂技动作。2. (尤指飞行的)高难 动作;绝技: ~ aérea 特技飞行;飞行特技 3. 杂技职业: Se dedica a la ~ circense. 他搞 马戏杂技。 hacer ~s 巧妙对付(困难事)	例证 习语
同义词 略语	aceituna <i>f.</i> 油橄榄;齐墩果: ¿Te apetecen unas ~s de aperitivo? 你要不要来几个油橄 榄作为开胃小吃? sin. oliva ~ gordal 大油橄榄;大齐墩果 ~ manzanilla 苹果 状油橄榄 llegar a las ~s 迟到(尤指仪式等 要快结束时才到) <i>etim.</i> del árabe az- zaituna (la oliva)	同义词 词组
动词变位 编号(见 动词变位 表)	amenazar <i>tr.</i> 1. 威胁,恫吓;扬言要;对 ...构成威胁: ... <i>intr.</i> 即将临头;可能发 生: ...	词源 说明
名词复数 与单数相 同	análisis (<i>pl. análisis</i>) <i>m.</i> 1. 分析;剖析: hacer el ~ de la situación internacional 分 析国际形势 2. [医] 化验: el ~ de sangre 验血 3. 化验报告: Ayer recibí el ~ del la- boratorio. 昨天我收到了化验室送来的化验 报告。...	学科 略语
首字母 的大写	águila <i>f.</i> 1. 鹰 [morf.] el ~ macho, el ~ hembra 2. 鹰徽;鹰旗 3. 敏锐有远见的人, 聪明能干的人: Es un ~ para los negocios. 他做生意很有眼光。4. [A-] [天] 天鹰座	双性同 形名词 的阳性 和阴性 首字母 的小写
词源说明	Véspero <i>m.</i> 1. [天] 长庚星 2. [v-] 傍晚, 黄昏 amenorrea <i>f.</i> [医] 闭经: La ~ puede obe- decir a causas infecciones. 闭经可能是感染 引起。 <i>etim.</i> del griego a (negación), men (mes), y rhéo (yo fluyo)	
词域 略语	trocha <i>f.</i> 1. (荆棘丛中的)小路: En la selva no hay ni ~s. 在热带雨林里没有小路。2. 近路,支路: A la derecha de la carretera hay una ~ que también sube al monte. 公路右 边有条近路,从那里也可以上山。3. [Amér.] (铁道的)轨距: tren de ~ angosta 窄距火车	语域 略语
词域 略语	txilkito [巴] <i>m.</i> 小酒杯: Cuando estuve en Bilbao, nos íbamos todas las noches a tomar ~s a los bares. 我在毕尔巴鄂的时候,每晚 上我们都去酒吧喝上几杯。	

体 例 说 明

一、词目用黑正体字印刷,一般小写,专有名词第一个字母大写,按字母顺序排列。词尾有性变化的形容词和名词,以阳性单数出现,附阴性词尾,中间用逗号分开。如:

hermoso, sa *adj.*

sobrino, na *m. f.*

有些动物名词,在语法上称为通性名词或双性同形名词(*nombre epíceno*, 如 *pato*, *ballena*),无词尾变化,用同一冠词表示阳性或阴性;为了分清动物的雌雄,在这些名词后加上 *macho*(雄性)或 *hembra*(雌性)。一词多义的,放在义项后面;只有一个义项,放在平行号后面。如:

águila *f.* 1. 〔鸟〕鹰 (*morf.* la ~ macho, la ~ hembra) 2. ... 3. ... 4. ... || ...

armadillo *m.* 〔动〕犰狳 || *morf.* el ~ macho, el ~ hembra

二、拼法相同而词源不同的词目分立,在词目后用黑正体罗马数字标明。如:

ajar I *m.* 大蒜田

ajar II *tr.* 1. 弄旧...

三、两个或两个以上的词目,按字母顺序前后相接,又表示相同意义,则同列为一个词条,中间用分号隔开,一并释义。如:

alfalfal; alfalfar *m.*

andamiada *f.*; **andamiaje** *m.*

cervantesco, ca; cervántico, ca; cervantino, na *adj.*

如果有例证,常用的就在例证中写出,不用代替号。如 **andamiada** *f.*; **andamiaje** *m.* 1. 脚手架: Ya han montado el andamiaje para empezar las obras ...

四、同义异体词的不常用字体见常用字体,用“见”标出。如:

amiba *f.* 见 *ameba*

obscurο, ra *adj.* 见 *oscuro*

translucir *tr.* 见 *traslucir*

五、一些变化很大而又不易掌握的不规则动词人称形式,单独列作词条,并参见该动词的不定式。如:

quepo 见 *caber*

huele 见 *oler*

六、每个词目都在释义前用外文略语注明词类;若同一词目的不同词义分别属于不同词类,用平行号(||)分开。如:

a *prep.*

abeto *m.*

bufanda *f.*

caminar *intr.*

adolescente *adj.* ... || *m. f.* ...

declarado, da *p. p. de declarar* || *adj.* ...

afilar *tr.* ... || *prnl.*

七、不规则变位的动词和按正字法变化的动词均在词目标以白体字数码,可按数码查阅附录中的《动词变位表》。

某些动词的不规则的过去分词和某些名词的特殊复数形式均在词目后注明,放在圆括号内。如:

abocar 7 *tr.*

hacer 54 (*p. p.* hecho) *tr.*

escribir (*p. p.* escrito) *tr.*

análisis (*pl.* análisis) *m.*

ballet (*pl.* ballets) *m.*

八、同一词目的不同义项用 1.、2.、3.、... 等黑体数码分开,释义大体相同的列在同一条内,词义较近的用逗号(,)、稍远的用分号(;)分隔。如:

absolutismo *m.* 1. 专制制度,专制主义 2. 绝对论

último, ma *adj.* 1. 最后的;最末的;末尾的...

九、外来词语种、文体等级和修辞用语的略语使用尖括号(<>),放在词类略语前;学科方面的略语使用六角号(□),这类略语放在词目释义前。如:

waterpolo <英> *m.* [体] 水球

aciano *m.* [植] 矢车菊

ego *m.* [哲] 自我,自己

十、名词只用复数的词义,在词义前用 *pl.* 注明。如:

fauces *f. pl.* [解] 咽门

gafa *f.* 1. ... 2. ... 3. *pl.* 眼镜...

十一、拉丁美洲(各地区及各国)的方言用外文略语加以注明,略语放在词义和学科略语之前。如:

zoncear *intr.* *Amér.* 说蠢话,干蠢事

zorrillo; zorrino *m.* *Guat., Hond.* [动] 臭鼬

十二、可作名词的形容词,一般用 *adj. s.* 的外文略语标明,释义的名词部分放在圆括号内。如:

zopo, pa *adj. s.* 手足畸形的(人)

agridulce *adj. s.* 酸甜的(东西)

十三、词目中如有词义为专有名词,其第一个字母应大写时,则在该词义前用方括号([]) 和该词的第一个大写字母加“-”予以标明。如:

boyero *m.* 1. ... 2. [B-] [天] 牧夫座

专有名词词条中如有词义为普通名词,其第一个字母应小写时,则在该词义前用方括号和该词的第一个小写字母加“-”予以标明。如:

Adán *m.* 1. ... 2. [a-]〈口〉懒散的人;邋遢家伙

十四、个别动名词采用 *s. de...* 的形式,释义参见相应的动词。如:

animación *f.* 1. *s. de* animar(se) 2. ...

十五、在同义异体词的常用字体后释义,把不常用的字体放在释义后,用(亦作…)形式标出。如:

almadía *f.* 木筏;木排(亦作 *armadía*)

十六、对一些综合词标出其构成的形式,将词根放在相应释义中间或后面的圆括号内。如:

amelocotonado, da *adj.* 像桃子(*melocotón*)的

amechar *tr.* 给(蜡烛)装上芯(*mecha*)

十七、例证中的词组、例句用斜线号(/)分隔。词组不用标点符号,例证如是句子,句末用句号(西班牙语用“.”;汉语用“。”)。如:

tos *f.* 咳嗽: *tener mucha ~* 咳嗽得厉害 / *La ~ no me deja dormir.* 咳嗽使我不能入睡。

十八、短语、词组等排在词目的全部释义之后,开头用平行号(||)标示。如:

trampa *f.* ... || ... **armar ~** 设圈套 **caer en la ~** 中计,上当 **coger a uno en la ~** 当场捉住某人 **hacer ~** 行骗

如词目只用于构成短语,则只注明短语释义,词目不注释义。如:

cuclillas 用于 **en ~** 蹲着

十九、短语如有不同释义,则用①,②,③…数码分开,有些短语还有例证。

二十、词条中的词源、词法、外来语发音、同义词、反义词等说明部分,开头用平行号(||)标出,一般放在词目的最后;同义词只涉及词目的一个释义,则放在这一释义(或释义和例证)之后。如:

acaricida *adj.* 杀螨的 || *m.* 杀螨剂... || *etim.* de *ácaro* y *-cida* (que mata)

hacker *m. f.* [计]黑客 || *PRON.* [jáker]

atraso *m.* 1. (钟表等)慢,晚... *sin.* retraso; *ant.* delante

avalancha *f.* 1. ... 2. ... || *sin.* alud

二十一、符号使用:

1. 平行号(||)用于:

- (1) 分隔同一词条中不同的词类;
- (2) 词条中的短语和词组的开头;
- (3) 词条中的词源、词法、外来语发音、同义词等的说明内容的开头。

2. 斜线号(/)用于分隔例证。

3. 尖括号(< >)用于注明外来词语种、文体等级和修辞方面的略语。

4. 圆括号(())用于:

(1) 注释等的补充说明。如:

(液体表面凝成的) 薄膜

(文章、谈话等的) 题目, 主题

木筏; 木排 (亦作 *armadia*)

像桃 (*melocotón*) 的

(2) 代换部分。如:

enviar (*mandar*) *un telegrama* 发电报

tenderse en (*por*) *el suelo* 平躺在地上

tener calor (*frío*) 感到热(冷)

balotar *intr.* 用小球投票(表决)

banasto *m.* 圆篮(筐、篓)

(3) 语法或用法等的补充性说明。如:

(常用 *pl.*)

(*a + inf.*)

(4) 某些动词后接的前置词。如:

adorar *tr.* ... || *intr.* (*en*) 尊敬, 敬佩...

5. 方括号[]用于词目的第一个字母要大写或小写、注明音标及外来词发音、用于专有地名的说明等。如:

cecear *intr.* 将 *s* 音发成 *c*[*θ*]音

hacker *m. f.* ... || *PRON.* [*jáker*]

Washington *n. pr.* 华盛顿[美国首都]

6. 六角号(□)用于学科略语。

7. 代字号(~)用于例证以及短语、词组等中, 代表词目, 若词尾有变化时, 则用代字号加上变化了的词尾来表示。如:

año *m.* 1. 年: *este ~* 今年 / *~ nuevo* 新年 / *el ~ 1949* 1949 年...

universitario, ria *adj.* 大学的: *estudiantes ~s* 大学生 / *ciudad ~a* 大学城

viento *m.* 1. 风 2. ... 3. ... || *~ colado* 穿堂风... *correr malos ~s* 逆转, 形势不妙

8. 书名号(《》)用于汉语的书名或篇名等。如:

Manifiesto del Partido Comunista 《共产党宣言》

El Capital 《资本论》

La Internacional 《国际歌》

略语表(一)

<i>abr.</i>	abreviatura	缩写词
<i>adj.</i>	adjetivo	形容词
<i>adv.</i>	adverbio	副词
<i>ant.</i>	antónimo	反义词
<i>art.</i>	artículo	冠词
<i>aum.</i>	aumentativo	指大词
<i>aux.</i>	verbo auxiliar	助动词
<i>conj.</i>	conjunción	连接词
<i>copul.</i>	verbo copulativo	系动词
<i>dim.</i>	diminutivo	指小词
<i>etim.</i>	etimología	词源
<i>f.</i>	sustantivo femenino	阴性名词
<i>ger.</i>	gerundio	副动词
<i>impers.</i>	verbo impersonal	无人称动词
<i>inf.</i>	infinitivo	动词不定式
<i>interj.</i>	interjección	感叹词
<i>intr.</i>	verbo intransitivo	不及物动词
<i>m.</i>	sustantivo masculino	阳性名词
<i>morf.</i>	morfología	词法
<i>n. pr.</i>	nombre propio	专有名词
<i>pl.</i>	plural	复数
<i>p. p.</i>	participio pasivo	过去分词
<i>pref.</i>	prefijo	前缀
<i>prep.</i>	preposición	前置词
<i>prnl.</i>	verbo pronominal	连代(词)动词【注】
<i>PRON.</i>	pronunciación	发音
<i>pron.</i>	pronombre	代词
<i>s.</i>	sustantivo	名词
<i>sin.</i>	sinónimo	同义词(或意义相近的词)
<i>suf.</i>	sufijo	后缀
<i>sup.</i>	superlativo	形容词最高级
<i>t.</i>	también	亦作
<i>tr.</i>	verbo transitivo	及物动词
<i>Ú. t. c.</i>	Úsase también como	亦用作
<i>Amér.</i>	América	美洲
<i>Arg.</i>	Argentina	阿根廷
<i>Bol.</i>	Bolivia	玻利维亚
<i>Ch.</i>	Chile	智利
<i>Col.</i>	Colombia	哥伦比亚
<i>C. R.</i>	Costa rica	哥斯达黎加
<i>Cub.</i>	Cuba	古巴

【注】连代(词)动词指与自复人称代词 *se* 连用的动词,过去叫自复动词(verbo reflexivo)。

<i>Ecuad.</i>	Ecuador	厄瓜多尔
<i>Guat.</i>	Guatemala	危地马拉
<i>Hond.</i>	Honduras	洪都拉斯
<i>Méx.</i>	México	墨西哥
<i>Nic.</i>	Nicaragua	尼加拉瓜
<i>Pan.</i>	Panamá	巴拿马
<i>Par.</i>	Paraguay	巴拉圭
<i>Per.</i>	Perú	秘鲁
<i>P. R.</i>	Puerto Rico	波多黎各
<i>Rep. Dom.</i>	República Dominicana	多米尼加共和国
<i>Salv.</i>	El Salvador	萨尔瓦多
<i>Urug.</i>	Uruguay	乌拉圭
<i>Ven.</i>	Venezuela	委内瑞拉

略语表(二)

〈儿〉	儿语	〈巴〉	巴斯克语
〈口〉	口语	〈日〉	日语
〈书〉	书面语	〈汉〉	汉语
〈古〉	古词,古义	〈加〉	加泰罗尼亚语
〈旧〉	旧时用语	〈希〉	希腊语
〈讽〉	讽刺	〈希伯来〉	希伯来语
〈贬〉	贬义	〈阿〉	阿拉伯语
〈转〉	转义	〈拉〉	拉丁语
〈诗〉	诗歌用语	〈英〉	英语
〈俚〉	俚语	〈法〉	法语
〈粗〉	粗俗词语	〈俄〉	俄语
〈隐〉	隐语,黑话	〈荷〉	荷兰语
〈谚〉	谚语	〈斯〉	斯瓦希里语
〈婉〉	委婉	〈意〉	意大利语
〈喻〉	比喻	〈德〉	德语
〈集〉	集合名词	〈葡〉	葡萄牙语
〈谑〉	戏谑用语		

略语表(三)

〔无〕无线电技术
 〔天〕天文学
 〔木〕木工
 〔化〕化学
 〔气〕气象学
 〔计〕计算机技术
 〔心〕心理学
 〔文〕文学
 〔斗牛〕斗牛术
 〔古生〕古生物学
 〔水〕水利
 〔电〕电学, 电工
 〔电子〕电子学
 〔电信〕电信技术
 〔电影〕电影技术
 〔史〕历史(学)
 〔生〕生物(学)
 〔生化〕生物化学
 〔生理〕生理学
 〔印〕印刷术
 〔鸟〕鸟类学
 〔台〕台球
 〔动〕动物学
 〔地〕地理学, 地质学
 〔机〕机械(工程)
 〔考古〕考古学
 〔会〕会计, 簿记
 〔交〕交通运输
 〔军〕军事(学)
 〔农〕农业
 〔戏〕戏(歌)剧
 〔技〕一般技术
 〔医〕医学
 〔足〕足球
 〔体〕体育
 〔希神〕希腊神话
 〔冶〕冶金技术
 〔社〕社会学
 〔纺〕纺织

〔画〕绘画
 〔矿〕矿物学
 〔昆〕昆虫学
 〔罗神〕罗马神话
 〔牧〕畜牧业
 〔物〕物理学
 〔油〕石油化工
 〔鱼〕鱼类(学)
 〔宗〕宗教
 〔空〕航空, 航天
 〔建〕建筑, 土木工程
 〔药〕药物(学)
 〔律〕法律
 〔食〕食品(卫生)
 〔音〕音乐
 〔测〕测绘
 〔语〕语言学
 〔修〕修辞学
 〔统〕统计学
 〔哲〕哲学
 〔铁〕铁路
 〔经〕财经
 〔神〕神话
 〔海〕海洋学, 航海, 船舶
 〔棋〕棋类
 〔逻〕逻辑学
 〔猎〕狩猎
 〔烹〕烹饪
 〔商〕商业, 贸易
 〔渔〕渔业
 〔兽医〕兽医学
 〔植〕植物学
 〔晶〕晶体学
 〔牌〕牌戏
 〔摄〕摄影技术
 〔微〕微生物(学)
 〔解〕解剖学
 〔数〕数学
 〔雕〕雕刻

字 母 表

字 母		名 称	字 母		名 称
A	a	a	Ñ	ñ	eñe
B	b	be	O	o	o
C (Ch)	c (ch)	ce (che)	P	p	pe
D	d	de	Q	q	cu
E	e	e	R	r	ere o erre
F	f	efe	S	s	ese
G	g	ge	T	t	te
H	h	hache	U	u	u
I	i	i	V	v	ve
J	j	jota	W	w	uve doble
K	k	ka	X	x	equis
L (Ll)	l (ll)	ele (elle)	Y	y	ye o i griega
M	m	eme	Z	z	zeda o zeta
N	n	ene			

目 录

体例示意图	1
体例说明	2
略语表(一)	6
略语表(二)	7
略语表(三)	8
西班牙语字母表	9

词典正文	1~1620
------------	--------

附录一 动词变位表	1621
1. 规则动词变位	1621
2. 连代(词)动词变位	1623
3. 动词的正字法变化	1625
4. 动词的重音变化	1626
5. 有共同不规则变化的动词变位	1627
6. 有特殊不规则变化的动词变位	1634
附录二 西班牙语姓名表	1644
附录三 数词表(附:罗马数字凡例)	1654
附录四 世界货币名称表	1656
附录五 化学元素表	1661
附录六 计量单位表	1664
附录七 世界主要城市与北京时差表	1667
附录八 希腊字母表	1672
附录九 西汉译音表	1673

A

a I (pl. aes) *f.* 西班牙语字母表中第一个字母, 名称为 **a**

a II *prep.* (与冠词 *el* 连用时缩写成 *al*) 1. (表示方向) 到, 向, 往: Voy ~ Beijing. 我到北京去。/ Llegó ~ casa. 他到了家。2. (表示方位, 地点) 在: ~ la izquierda 在左边 / Te espero ~ la salida del cine. 我在电影院门口等你。3. (表示方式) 按照: ~ la antigua 按照古老方式 / No me hables ~ voces. 你跟我别大声嚷嚷。4. (表示距离) 离... 远: ~ diez kilómetros de Shanghai 离上海 10 公里远 5. (表示时间) 在... 时(刻): ~ las tres 三点钟 / al principio 开始时 6. (表示间隔): de un sitio ~ otro 从一处到另一处 / La mesa mide dos metros de un extremo al otro. 这张桌子的两端相距 2 米。7. (表示状态): poner los garbanzos ~ remojo 把鹰嘴豆浸泡在水里 8. (表示原因) 由于: Al no encontrarle, le dejé un recado. 因为我没见到他, 便给他留了一张字条。9. (表示价格) 以, 按: vender ~ 5 pesos el kilo 按每公斤 5 比索价格出售 10. (表示分配或比例): Tocamos ~ treinta euros cada uno. 我们每人摊到 30 欧元。11. (表示比较或对比): De este coche ~ este otro sólo hay diferencia en el precio. 这辆车与另一辆车相比, 只有价格上的差别。12. (在原形动词或名词前, 表示命令): ¡ ~ trabajar! 干活去! / ¡ ~ las armas! 拿起武器! 13. (表示目的, 企图): Fue ~ comer. 他去吃饭了。/ Vengo ~ visitarte. 我来看望你。/ Vendrá ~ la votación. 他会来投票的。14. (表示使用工具): coser ~ máquina 用机器缝纫 / cortar el pelo ~ navaja 用剃刀剃头(剃毛) 15. (表示笼罩、保护等): ~ la sombra 在阴暗处 / al calor de ① 在... 烘烤下 ② 在... 保护下 / al amparo de 在... 庇护下 16. (在 *echar*, *echarse*, *ponerse* 等动词后表示动作开始): *echarse* ~ correr 跑起来 / *ponerse* ~ trabajar 着手工作 17. (在原形动词前用 *al* 的形式, 表示时间) 当... 时: Al entrar me saludó. 他一进来就向我问好。18. (表示时间等的重复): día ~ día 每天; 日益 / semana ~ semana 一个星期又一个星期 / verso ~ verso 在每一诗句里 19. (用以构成副词性短语): ~ la vez 同时 / ~ pie 徒步 20. (用于人或拟人化的物的直接补语前): *acoger* ~ los visitantes 接待来客 / *Amamos* ~ la patria. 我们热爱祖国。21. (用于间接补语前): Leyó la carta ~ su abuela. 他给祖母念了信。22. (相当于 *con*): La chicaató un extremo al otro. 那姑娘把两端接起来。23. (相当于 *de*): *meterse* ~ bombero 当消防队员 24. (相当于 *en*): ~ beneficio de los niños del Tercer Mundo 为第三世界儿童举行(义演等) 25. (相当于 *hasta*): He bajado ~ cien metros de profundidad. 我下到了 100 米的深处。26. (相当于 *para*): Se desplazaron hasta la estación ~ comprar billetes. 他们走到车站去买票。27. (相当于 *según*): ~ mi parecer 依我看。~ **por** ① 寻找: Salió ella ~ por la comida. 她已出去寻找食物。② 追赶; 跟着: ¡A por él! 跟着他! ~ **que** ... ① 我断定, 准: ¡A que llegamos tarde! 我敢断言我们要迟到。② 我担心: ¡A que se ha ido toda la familia sin mí! 我担心全家都走了, 只剩下我一个人! ③ (在否定句里表示挑战或激励) 我敢打赌: ¡A que no eres capaz de ganarme? 我敢打赌, 你赢不了我! / ¡A que no te atreves a cantar en televisión? 我敢说, 你没有胆量上电视台演唱。④ (要求第三者予以证实) 难道: ¡A que no ha venido nadie? 难道谁都没有来过? ⑤ (表示威胁) 小心: ¡A que te doy una bofetada! 你要当心! 不然的话, 我会给你一耳

光! **¿ ~ que sí (no)?** (作为对别人挑战的回答) 肯定会(不会): Me levantaré temprano mañana. ~ **¿A que no?** 明天我非早起不可。~ 你肯定起不来! **a qué (viene)** ... (用来批评或要求对方作出解释) 干吗, 干什么: **¿A qué viene esa cara de pocos amigos?** 他干吗要摆出冷冰冰的面孔? / **¿A qué tantos gritos?** 干什么要大吵大嚷?

a- pref. (在元音前用 *an-*) 表示“否定”或“缺乏”, 如: normal ~ anormal, moral ~ amoral, aerobio ~ anaerobio, alfabeto ~ analfabeto

A- abr. autopista 高速公路

a / a. abr. a la atención de (用于书信等) 呈交

A A. abr. Aerolíneas Argentinas 阿根廷航空公司

AA. EE. abr. Ministerio de Asuntos Exteriores (西班牙) 外交部

Aarón n. pr. 亚伦(基督教《圣经》故事人物, 摩西之兄, 相传为犹太教的第一大祭司)

ab absurdo (拉) [逻] 用归谬法; 依据荒谬的论点

abacería f. 食品杂货店: Siempre compra el bacalao en la ~ de su barrio. 他总是在他的社区食品杂货店买鳕鱼。

abacero, ra m. f. 食品杂货店老板 || *etim.* de *haba*, porque el abacero vendía, sobre todo, habas.

abacial adj. 男修道院院长(abad)的; 女修道院院长(abadesa)的; 修道院的; dignidad ~ 修道院院长的高位

ábaco m. 1. 算盘; calcular en ~ 用算盘计算, 打算盘

2. [建] (圆柱) 顶板, 冠板

abad m. 1. 男修道院院长 2. (某些教堂的) 神父

Abaddon n. pr. 亚巴顿(基督教《圣经·启示录》中的毁灭之神)

abadejo m. 鲈鱼, 绿鲈, 青鲈 || *morf.* el ~ macho, el ~ hembra

abadengo, ga adj. 男修道院院长(abad)职位的; 男修道院院长管辖的

abadesa f. 女修道院院长

abadía f. 1. 修道院院长职务 2. 修道院院长管辖地区

ab aeterno (拉) 自古以来

abajeno, ña adj. 1. Amér. 海岸低地的; (来自) 沿海的; (来自) 低地的; tierras ~as 沿海岸低地(区) *Ú.t.c.s.*

2. Arg. 国家南部的

abajino, na adj. s. 见 *abajeno*

abajo adv. 1. 在下面, 在底部; 向下: Está ~. 他在下面。/ Desde ~ la casa parecía alta. 从下面看, 这座房子显得很高。2. (放在某些名词后) 向下: cuesta ~ 下坡 / río ~ 下游 / escaleras ~ 往下走的楼梯 / cabeza ~ 头部以下部位 / panza ~ 腹部以下部位 3. (用于讲话, 写文章等) 在下面: Esto lo explicaré más ~. 这一点, 我在下面要讲。4. 在社会下层, 在底层: Poco le importa a los jefes lo que opinemos los de ~. 头头们没有把我们底层的人的看法放在眼里。/ Su afición al alcohol le ha hecho acabar muy ~. 酗酒使他堕落潦倒。5. [与 *tirar*, *venir*, *echar(se)* 等连用] 倒塌; 垮台; 落空: El edificio se vino ~. 大楼倒塌了。/ *tirar* ~ la antigua muralla 推倒旧城墙 / Se ha venido ~ la dominación reaccionaria. 反动统治垮台了。|| *interj.* 打倒: ¡ ~ el fascismo! 打倒法西斯! || **de ~** 下面的; en el cuarto de ~ 在下面的房间里 **de arriba ~** 从上往下; 从头脑脚。

abajofirmante m. f. (信或文件等末尾的) 签名者; 署名人